

No. 8993

**SINGAPORE
and
BULGARIA**

**Trade Agreement (with annex and exchange of letters).
Signed at Singapore, on 5 May 1966**

Official text: English.

Registered by Singapore on 15 February 1968.

**SINGAPOUR
et
BULGARIE**

**Accord commercial (avec annexe et échange de lettres).
Signé à Singapour, le 5 mai 1966**

Texte officiel anglais.

Enregistré par Singapour le 15 février 1968.

No. 8993. TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF SINGAPORE AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA. SIGNED AT SINGAPORE, ON 5 MAY 1966

The Government of the Republic of Singapore and the Government of the People's Republic of Bulgaria desiring to promote and facilitate the development of economic relations and trade between both countries on the basis of equality and mutual benefit hereby agree as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall grant each other most favoured nation treatment in all matters relating to trade between both countries.

The provisions of the preceding paragraph of this Article shall however not apply to:

- (a) advantages which either of the Contracting Parties has granted or may grant to its neighbouring countries; and
- (b) advantages which result from a Customs Union to which either of the Contracting Parties is or may thereafter be a party.

Article 2

The Government of the Republic of Singapore and the Government of the People's Republic of Bulgaria shall, in accordance with and subject to the laws and regulations in force in either country, encourage the exports from and imports into their respective countries of goods listed in Schedule A (Exports from Singapore to Bulgaria) and Schedule B (Exports from Bulgaria to Singapore) attached to the present Agreement. The said Schedules A and B may by mutual consent of both Contracting Parties be amended or varied.

The provisions of the preceding paragraph of this Article shall not preclude commercial transactions in respect of goods not listed in the said Schedules.

The most favoured nation treatment shall apply to all matters appertaining to the granting of licences for the import and export of goods listed in the said Schedules.

Article 3

The Contracting Parties shall, in accordance with and subject to the laws and regulations relating to imports and exports in each country, take all necessary administrative measures to facilitate the import and export of goods mentioned in Article 2 above.

¹ Came into force on 5 May 1966 by signature, in accordance with article 14.

Article 4

Commercial transactions within the framework of this Agreement shall be concluded between Singapore legal and physical persons on the one hand and Bulgarian foreign trade enterprises and organisations as independent legal persons on the other.

Article 5

All current payments between the two countries shall be effected in free convertible currency in accordance with the foreign exchange controls in force in each country.

Article 6

The Contracting Parties shall take, in accordance with the laws and regulations of each country, all necessary measures in order to facilitate the duty-free entry of commercial samples and advertisement materials as well as goods for fairs and exhibitions.

Article 7

The Contracting Parties shall encourage co-operation between the respective enterprises, organisations, institutions, firms and other bodies in both countries in the fields of industry, science and technical know-how.

Article 8

The Contracting Parties shall, in accordance with and subject to the laws and regulations in force in either country, grant each other freedom of transit of goods originating in the territory of either of them and transported over the territory of the other.

Article 9

Mercantile ships of each country with cargoes thereon, other than ships engaged in coastal navigation, shall enjoy in respect of entry into, stay in and departure from the ports of the other country most favoured nation facilities granted by their respective laws, rules and regulations to ships under third country flags.

Article 10

Each Contracting Party shall allow, subject to such conditions as shall be agreed upon, the other Contracting Party to establish a Trade Representation in its territory:

- (a) to promote the development of trade and economic relations between both countries; and
- (b) to represent the interests of the other Contracting Party in its territory in all matters relating to foreign trade.

The establishment of the Trade Representation of the People's Republic of Bulgaria in the Republic of Singapore and the establishment of the Trade Representation of the Republic of Singapore in the People's Republic of Bulgaria shall in no way affect the rights of Singapore legal and physical persons and Bulgarian foreign trade enterprises and organisations to maintain direct relations with one another for the purposes of concluding commercial transactions.

Article 11

The Contracting Parties will appoint their representatives to a Joint Committee which may be established to review the working of the present Agreement. The Committee may make proposals and recommendations as to the implementation of the present Agreement.

The Committee will convene at the request of either of the Contracting Parties either in Sofia or in Singapore.

Article 12

The provisions of this Agreement shall not limit the right of either Contracting Party to apply prohibitions or restrictions of any kind which are directed:

- (a) to the protection of its essential security interests; or
- (b) to the protection of public health or the prevention of disease and pests in animals or plants.

Article 13

The provisions of this Agreement shall continue to be applied after its expiry to all commercial transactions concluded but not fully executed before the expiry of the Agreement.

Article 14

The present Agreement shall come into force on the day of its signing and shall remain valid for one year.

Upon the expiry of the said period the Agreement shall be deemed to be automatically renewed and shall remain in force until either Contracting Party with a three months' notice in writing advises of its intention to terminate the Agreement.

DONE in Singapore this 5th day of May, 1966 in two original copies in the English Language.

By authority of the Government
of the Republic
of Singapore:

LIM HO HUP

By authority of the Government
of the People's Republic
of Bulgaria:

P. STEFANOV

ANNEX

SCHEDULE A

*Exports from Singapore to Bulgaria*I. *Primary Products*

Rubber and latex
 Tin
 Copra
 Spices (pepper, nutmeg, etc.)
 Coffee beans
 Tea
 Skins and hides
 Essentials oils and natural flavouring substances
 Exotic resins
 Palm oil
 Rattan (cane)
 Other primary products

II. *Manufactured Products*

Beer and stout
 Cocoa powder and other cocoa products
 Canned fruits
 Footwear (rubber and plastic)
 Foam rubber products
 Cane and other furniture
 Rubber manufactured products (hoses, parts for cars, etc.)

 P.V.C. electric cables
 Leather, travel goods of leather and other material (bags, suitcases, trunks, etc.)
 Steel pipes and tubes
 Paints
 Tyres and tubes
 Plastic household products
 Processed duck feathers
 Plywood
 Veneer and other timber products
 Steel products
 Textiles
 Cotton ready-made clothing
 Sauces (chilli, soya bean and others)
 Other manufactured products

III. *Ship Repairs*

SCHEDULE B

Exports from Bulgaria to Singapore

Machinery, equipment and spare parts — metalworking machines, machine tools, woodworking machines, railway equipment, wagons and materials, water pumps, etc.	Complete plants, installations and de- signing Electric machinery, equipment and ma- terials
---	---

Electric medical equipment, laboratory equipment and apparatus	Cotton, woollen, silk and linen ready-made clothing
Transport vehicles and spare parts	Hemp articles
Chemicals and fertilizers	Canned fruits and vegetables
Pharmaceutical products and medicines	Tomato puree
Metals and metallurgical products	Fruit and vegetable juices
Building materials	Alcoholic drinks and wines
Household porcelain and glassware	Dairy products
Household ware and articles	Meat and meat products
Essential oils	Noodles: macaroni, vermicelli, etc.
Textiles: cotton, woollen, silk and linen	Tobacco and cigarettes
Cotton and woollen hosiery	Raw hides and skins
	Other products

EXCHANGE OF LETTERS

I

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Stefanov,

In connection with Article 1 of the Trade Agreement between the Republic of Singapore and the People's Republic of Bulgaria signed today I have the honour to confirm the understanding reached between the Parties as follows:

“The provisions relating to most favoured nation treatment shall also not apply to the preferences and advantages accorded by the Republic of Singapore within the framework of the Commonwealth of Nations.”

I would appreciate if you will confirm that the above correctly records the understanding reached between us.

Please accept, Mr. Stefanov, the assurances of my highest consideration.

LIM HO HUP

Mr. P. Stefanov
Head of Delegation of the People's
Republic of Bulgaria
Singapore

II

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Lim,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date which reads as follows:

[See letter I]

I have the honour to confirm that your letter correctly records the understanding reached between us.

Please accept, Mr. Lim, the assurances of my highest consideration.

P. STEFANOV

Mr. Lim Ho Hup
Head of Delegation of the Republic
of Singapore
Singapore

III

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Stefanov,

In the course of the negotiations which led to the Trade Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the People's Republic of Bulgaria signed today, the following understanding was reached between the Parties:

The Bulgarian Side, noting Singapore's special interest, will make all efforts to purchase Singapore manufactured goods up to US \$1 million by the end of the first year of the Agreement. If the import of goods of Bulgarian origin into Singapore for the first year is between US \$2 million and US \$3 million, then the Bulgarian purchase of Singapore manufactured goods will be up to US \$1.5 million. If the import of such Bulgarian goods into Singapore for the first year exceeds US \$3 million, 50% of such excess shall be utilised for the purchase of Singapore manufactured goods by Bulgaria.

The above understanding does not apply to transactions relating to the establishment of industrial projects and enterprises for which there is a separate agreement.

It is noted that all sales of goods will be subject to the price, quality and other terms of contract being acceptable to both parties.

I would appreciate if you will confirm that the above correctly records the understanding reached between us.

Please accept, Mr. Stefanov, the assurances of my highest consideration.

LIM HO HUP

Mr. P. Stefanov
Head of Delegation of the People's
Republic of Bulgaria
Singapore

IV

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Lim,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date which reads as follows:

[See letter III]

I have the honour to confirm that your letter correctly records the understanding reached between us.

Please accept, Mr. Lim, the assurances of my highest consideration.

P. STEFANOV

Mr. Lim Ho Hup
Head of Delegation of the Republic
of Singapore
Singapore

V

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Lim,

In connection with Article 7 of the Trade Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Republic of Singapore signed today, I have the honour to confirm the understanding reached between the Delegation of the People's Republic of Bulgaria and the Delegation of the Republic of Singapore as follows:

The Contracting Parties have agreed in principle to co-operate in the establishment of industrial projects and enterprises in the Republic of Singapore on production-sharing terms. It is understood that technical and economic co-operation on the basis of normal credit or cash terms are not precluded.

For this purpose, the Bulgarian competent organizations and enterprises are prepared to provide the Singapore organisations and firms the necessary technical assistance by carrying out designing and research work, supplying complete machinery and other equipment, assisting in the training of Singapore technical personnel and providing all the required up-to-date technology and other services. Machinery and other equipment will be provided on internationally competitive terms.

Repayment in respect of the establishment of such an enterprise will be effected mainly by delivery to Bulgaria of the products of the enterprise; part of the repayment may be made by other goods or on other terms to be agreed upon.

Specific terms for the provision of the above assistance will be established in the contracts which may be concluded between the respective Bulgarian organisations and enterprises and Singapore organisations and firms.

Initially, the technical and economic co-operation mentioned above will be confined mainly to the following industries: essential oil, vegetable oil, tannery and metal-working industries. Other industries may be determined from time to time during the course of the Agreement.

Where the Parties agree to co-operate in the construction of projects in which the State is the buyer such co-operation shall be effected on the basis of inter-governmental agreements.

The specific projects or enterprises, the construction of which the Bulgarian organisations and enterprises and Singapore organisations and firms will co-operate in accordance with the stipulations of this letter, will be determined after the experts of the Parties have made their corresponding recommendations.

The recommendations on the specific projects and enterprises should be completed by both Parties as soon as possible before the end of 1966.

Please accept, Mr. Lim, the assurances of my highest consideration.

P. STEFANOV

Mr. Lim Ho Hup
Head of Delegation of the Republic
of Singapore
Singapore

VI

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Stefanov,

In connection with Article 7 of the Trade Agreement between the Republic of Singapore and the People's Republic of Bulgaria signed today, I have the honour to confirm the understanding reached between the Delegation of the Republic of Singapore and the Delegation of the People's Republic of Bulgaria as follows:

[See letter V]

Please accept, Mr. Stefanov, the assurances of my highest consideration.

LIM HO HUP

Mr. P. Stefanov
Head of Delegation of the People's
Republic of Bulgaria
Singapore

VII

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Stefanov,

In connection with Article 9 of the Trade Agreement between the Republic of Singapore and the People's Republic of Bulgaria signed today I have the honour to inform you that the term "coastal navigation" used in that Article shall in the case of the Republic of Singapore include "home trade voyage" and "local trade voyage" as defined in the *Merchant Shipping Ordinance* of the Republic of Singapore, as follows:

"Home-trade voyage" means a voyage, not being a local-trade voyage, within the following limits:

An imaginary line drawn from a position in the Gulf of Martaban in latitude 16°15' north, longitude 96° east in a south-easterly direction to a position in latitude 15° north, longitude 97° east, thence due south to a position in latitude 9° north, longitude 97° east, thence in a south-westerly direction to a position in latitude 6° north, longitude 94° east, thence due south to a position in latitude 4° north, longitude 94° east, thence in a south-easterly direction to a position in latitude 8° south, longitude 104° east, thence in an easterly direction to a position in latitude 10° south, longitude 120° east, thence due east to a position in

latitude 10° south, longitude 125° east, thence due north to a position in latitude 8° north, longitude 125° east, thence due west to a position in latitude 8° north, longitude 125° east, thence due west to a position in latitude 8° north, longitude 110° east, thence in a 315° direction (N.W.) true to the coast of Vietnam, thence initially westward following the coasts of Vietnam, Cambodia, Thailand, the Malay Peninsula and Burma to the starting point;

Provided that those waters which include the west and south-west coasts of Sumatra, the south coast of Java and the south coasts of the islands lying due east of Java (namely Bali, Lombok, Sumbawa, Flores and other islands) shall be excluded from these limits between the 15th day of April and the 15th day of October in each year.

“Local trade voyage” means a voyage within the following limits:

An imaginary line drawn from the north point of Junkseylon Island to the north west point of Pulo Weh, thence to the north point of Pulo Bras, then following the east coasts of Pulo Bras and Pulo Nasi Besar to Acheen Head on the north coast of Sumatra, thence along the north and east coasts of Sumatra to the southern entrance to the Banka Strait, thence in an easterly direction to Cape Sambar off the south-west corner of Indonesian Borneo (Kalimantan Barat), thence following the coast of Indonesian Borneo, Sarawak, Brunei and British North Borneo in an approximately northerly, north-easterly and south-easterly direction to the territorial boundary stone on the eastern end of Sibatik Island in a position latitude 4° 10' north, longitude 117° 54' 14" east, thence in a south-easterly direction to a position in latitude 3° 45' north, longitude 118° 20' east and returning in the reverse direction with the line forming an imaginary 30 mile-wide corridor along the coast to a position in latitude 3° 13' north, longitude 111° 16' east, thence in a west north-westerly direction to Cape Datu (Great Natuna Island) in latitude 4° 13' north, longitude 108° 15' east, thence in a north-westerly direction to a position on the east coast of Thailand where it is intersected by the eighth parallel of north latitude, thence, initially, in a southerly direction following the coast of the Malay Peninsula and the west coast of Thailand back to the starting point.

Please accept, Mr. Stefanov, the assurances of my highest consideration.

LIM HO HUP

Mr. P. Stefanov
Head of Delegation of the People's
Republic of Bulgaria
Singapore

VIII

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Lim,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date which reads as follows:

[See letter VII]

I have the honour to confirm that your letter mentioned above has been duly noted.

Please accept, Mr. Lim, the assurances of my highest consideration.

P. STEFANOV

Mr. Lim Ho Hup
Head of Delegation of the Republic
of Singapore
Singapore

IX

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Lim,

In connection with Article 10 of the Trade Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Republic of Singapore signed today, I have the honour to confirm the understanding reached between the Parties as follows:

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Singapore agree to allow each other to establish its Trade Representation in Singapore and Sofia respectively.

The Trade Representative of each Contracting Party and his Deputy shall enjoy all the same privileges and immunities accorded to the members of diplomatic representations.

Offices and other premises of each Trade Representation used exclusively for the purposes set out in Article 10 of this Agreement shall enjoy the same privileges and immunities accorded to the offices and premises of diplomatic representations.

Each Trade Representation shall have the right to use cipher.

Each Trade Representation shall not be subject to registration.

The number of employees in each Trade Representation shall be agreed upon from time to time between the Contracting Parties.

The employees of the Trade Representation of one Contracting Party who are citizens of the country they represent, shall not be subject to taxation of the other Contracting Party in respect of Governmental salaries and wages received for the performance of their duties within the scope of Article 10 of the Agreement.

The Trade Representation of the People's Republic of Bulgaria shall notify the Government of the Republic of Singapore of the names of persons authorised to enter into commercial transactions on behalf of the Trade Representation or Bulgarian foreign trade enterprises and organisations, as well as of the scope of the authority of such persons. The Government of the Republic of Singapore shall publish in its official organ, the *Government Gazette*, the names and the scope of authority of such persons.

I would appreciate if you will confirm that the above correctly records the understanding reached between us.

Please accept, Mr. Lim, the assurances of my highest consideration.

P. STEFANOV

Mr. Lim Ho Hup
Head of Delegation of the Republic
of Singapore
Singapore

X

Singapore, 5th May, 1966

Dear Mr. Stefanov,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date which reads as follows:

[See letter IX]

I have the honour to confirm that the above correctly records the understanding reached between us.

Please accept, Mr. Stefanov, the assurances of my highest consideration.

LIM HO HUP

Mr. P. Stefanov
Head of Delegation of the People's
Republic of Bulgaria
Singapore